

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng

Die Neugestaltung der Rue de la Gare

*Le réaménagement de la
rue de la Gare*



VITESSE 30 KM/H
POUR VOTRE SÉCURITÉ ET VOTRE QUALITÉ DE VIE!

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Zur Neugestaltung der Bahnhofstraße möchte der Schöffenrat folgende Erklärungen geben: Prioritäres Ziel ist die Erhöhung der Sicherheit auf dem gesamten Straßenabschnitt sowie die Verbesserung der Lebensqualität im Ortszentrum. Tempo-30-Abschnitte bieten eine gleichberechtigte Nutzung des Straßenraums für alle. Mit diesem Projekt setzen wir einen wichtigen Grundstein für weitere Verbesserungen. Wir arbeiten für die Lebensqualität und die Sicherheit in unserer Gemeinde.

Laurent Zeimet – Bürgermeister
 Josée Lorsché – 1. Schöffin
 Gusty Graas – 2. Schöffe



Chères citoyennes, chers citoyens,

Dans le cadre du réaménagement de la rue de la Gare le collègue échevinal souhaite donner les explications suivantes: l'objectif principal est d'augmenter la sécurité dans toute la rue et d'améliorer la qualité de vie dans le centre de la localité. Les tronçons à 30 km/h permettent une utilisation à parts égales de la rue pour tous les usagers. Grâce à ce projet, nous posons la première pierre dans une longue suite d'améliorations. Nous travaillons pour la qualité de vie et la sécurité dans notre commune.

Laurent Zeimet – Bourgmestre
 Josée Lorsché – 1^{er} échevine
 Gusty Graas – 2^e échevin

Mehr Sicherheit



Tempo 30 für mehr Sicherheit und Lebensqualität

Bei Tempo 30

- werden die Gefahren besser erkannt.
- ereignen sich weniger Unfälle.
- haben Unfälle weniger schwere Folgen.
- nehmen die Autofahrer mehr Rücksicht auf die Kinder.
- sind alle nichtmotorisierten Verkehrsteilnehmer gleichberechtigt.
- sinkt die Lärmbelastung und die Schadstoffbelastung.
- hat die Lebensqualität in der Ortschaft Vorrang.

Wichtige Maßnahmen zur Einführung von Tempo 30

- Die Straße wird verengt, bleibt aber beidseitig befahrbar.
- Ein Plateau sorgt gut sichtbar und spürbar für die Abgrenzung des Straßenabschnitts.

- Eine behindertengerechte Ampelanlage auf Höhe der jetzigen Metzgerei erhöht die Sicherheit auf dem Zebrastreifen und garantiert eine ungefährliche Überquerung für alle – Eltern mit Kinderwagen, Kinder, Rollstuhlfahrer.
- Die für Personen mit eingeschränkter Mobilität schlecht zugängliche Unterführung zur Rue Collart erweist sich damit als überflüssig.
- Die Unterführung zwischen der Rue de la Gare und dem Bahnhof bleibt erhalten und erspart den Fußgängern die Überquerung der Brücke.

Warum wird die Zahl der Stellplätze begrenzt?

- Die Sicht auf Kinder wird erhöht.
- Die Gefahren für Radfahrer durch plötzlich geöffnete Türen oder Manövrieren werden reduziert.
- Die Straße wird nicht mehr unnötig zum Parken aufgesucht.
- Je geringer die Zahl der Stellplätze ist, desto größer wird der Raum für die sanfte Mobilität.

Davantage de sécurité



Zeyen+Baumann

30 km/h pour plus de sécurité et une meilleure qualité de vie

À 30 km/h

- les dangers sont mieux reconnus.
- il y a moins d'accidents.
- les accidents ont des conséquences moins importantes.
- les automobilistes sont plus attentifs aux enfants.
- tous les usagers de la circulation non motorisés sont égaux.
- les nuisances sonores et la pollution diminuent.
- la qualité de vie dans la localité est au premier rang.

Les mesures importantes à prendre lors de l'introduction de la vitesse limitée à 30 km/h

- La chaussée sera rétrécie, mais la circulation pourra toujours avoir lieu dans les deux sens.
- Le tronçon où la vitesse sera limitée à 30 km/h sera perceptible, car surélevé, et bien signalisé.
- Des feux tricolores adaptés aux besoins de personnes avec un handicap à hauteur de la boucherie augmenteront la sécurité au niveau du passage

clouté et garantiront ainsi une traversée sans danger de la chaussée pour tous: parents avec poussettes, enfants ou personnes en fauteuil roulant.

- La partie du passage souterrain difficilement accessible aux personnes à mobilité réduite qui passe en dessous de la rue vers la rue Collart n'aura donc plus d'utilité et sera fermée.
- La zone du passage souterrain qui relie la gare à la rue de la Gare sera conservée et évite aux passants de devoir traverser le pont.

Pourquoi limiter le stationnement?

- La visibilité des automobilistes concernant d'éventuels enfants est plus importante.
- Les dangers encourus par les cyclistes lors de l'ouverture soudaine de portes de voitures et lors des manœuvres des automobilistes sont réduits.
- La rue ne sera plus traversée à la recherche d'emplacements.
- L'absence de places de parking laisse plus de place à la mobilité douce.

Mehr Lebensqualität



Zeyen+Baumann

Simulation des neu entstehenden Platzes.
Simulation de la nouvelle place aménagée.

Stärkung der Fußgänger und Radfahrer

Tempo 30: Die sanfte Mobilität wird in den Mittelpunkt gestellt.

Mehr Grün im Straßenbild

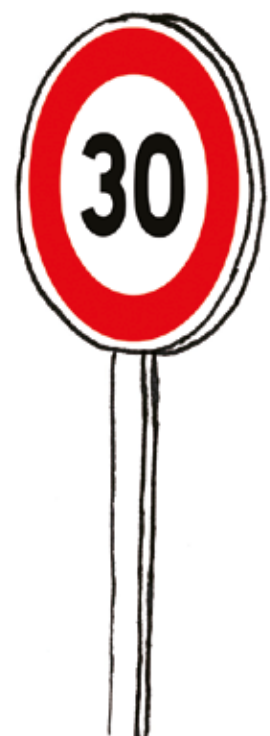
- Eine Baumallee wird die Straße säumen. Bäume und Hecken sorgen für eine ansprechende Optik und eine bessere Luftqualität.
- Hecken schirmen die Terrassen der Cafés ab und schaffen eine geborgene Atmosphäre mit Flair.

Die Gestaltung eines neuen Platzes

Die Schließung des Teilstücks der Unterführung, das die Rue de la Gare unterquert, macht einen neuen Platz an der Kreuzung Rue Collart, Rue de la Gare und Rue de l'Indépendance möglich. Der Platz ist Bestandteil eines urbanistischen Konzepts, das eine neue Bebauung an dieser Ecke ermöglicht.

Sanierung des Leitungsnetzes

Der Kostenpunkt von 2.000.000 € für die Instandsetzung der Rue de la Gare erklärt sich zum großen Teil durch die unumgängliche Sanierung des Leitungsnetzes und der Hausanschlüsse.



Une meilleure qualité de vie

La priorité aux piétons et aux cyclistes

Une vitesse limitée à 30 km/h: la mobilité douce sera favorisée.

Davantage de verdure autour de la rue

- La rue sera bordée par une allée d'arbres et d'arbustes qui assureront un aspect plus agréable et une meilleure qualité d'air.
- Les haies isoleront les terrasses des cafés et créeront une atmosphère discrète et raffinée.

L'aménagement d'une nouvelle place

La fermeture d'une partie du passage souterrain permettra l'aménagement d'une nouvelle place, au croisement des rue Collart, rue de la Gare et rue de l'Indépendance. Cette place fait partie d'un concept urbanistique qui permet un nouveau réaménagement à cet endroit.

Assainissement des réseaux

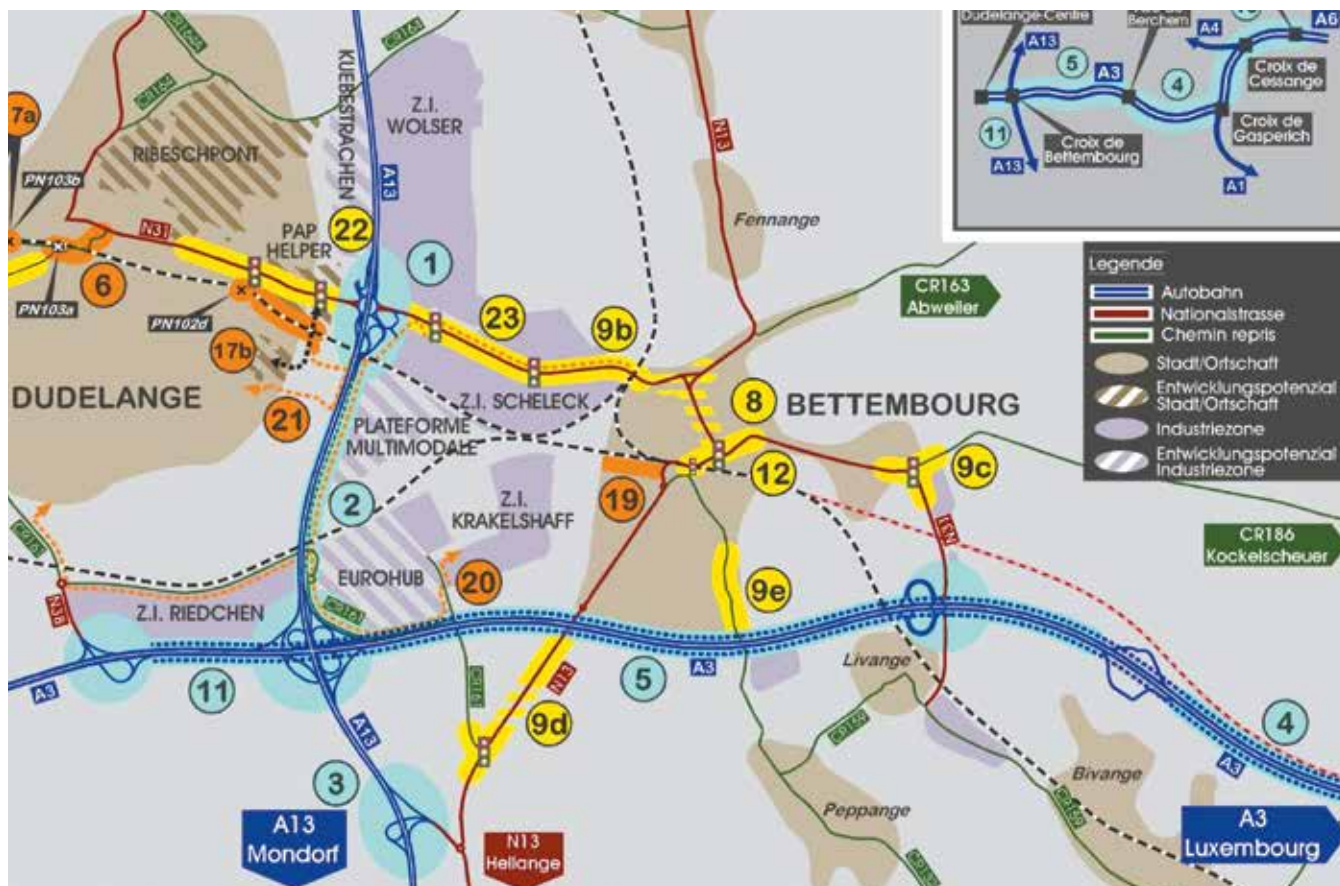
Les coûts à hauteur de 2 000 000 € pour le réaménagement de la rue s'expliquent en grande partie par l'assainissement indispensable du réseau de canalisation et des raccordements individuels aux maisons.



Zeyen+Baumann



Die Unterführung, die die Rue de la Gare mit dem Bahnhof verbindet, bleibt erhalten.
Le passage souterrain qui relie la gare à la rue de la Gare sera conservé.



Maßnahme mit Konzept

Die Arbeiten in der Rue de la Gare sind Teil eines Gesamtkonzepts. Es wurde im Rahmen einer regionalen Mobilitätsstudie von der Administration des Ponts et Chaussées für den Raum Bettembourg-Düdelingen erarbeitet. Das Ziel: 19 Maßnahmen sollen dafür sorgen, den Ortskern zu entlasten.

Das Konzept sieht drei Kernpunkte vor:

1. Die Stärkung der Autobahn A3 durch den dreispurigen Ausbau.
2. Die Schaffung verkehrsberuhigender Maßnahmen innerhalb der Ortszentren. Die Umgestaltung der Ortseingänge ist geplant.
3. Stärkung des öffentlichen Transports und der sanften Mobilität – sowohl innerhalb der Ortschaften als auch in den Industriezonen.

Die Studie finden Sie auf www.bettembourg.lu

Une mesure qui repose sur un concept

Les travaux rue de la Gare font partie d'un concept coordonné. Il a été élaboré dans le cadre d'une étude de mobilité régionale par l'Administration des Ponts et Chaussées concernant la région Bettembourg-Dudelange. L'objectif est d'appliquer 19 mesures qui permettront de réduire la circulation au centre de la localité.

Le concept prévoit trois points essentiels:

1. la mise à 3 voies de l'autoroute A3.
2. des mesures de réduction de la circulation au centre de la localité. Le réaménagement des entrées en localités est prévu.
3. le développement des transports publics et de la mobilité douce, au sein des localités et dans les zones d'activités.

L'étude est disponible sur www.bettembourg.lu



Wo kann ich parken? Où stationner?

In direkter Nähe der Geschäfte neue gratis Stellplätze mit selbstablaufenden Parkuhren:

- Rue Collart
- Route de Luxembourg
- Route de Peppange

Nach der Baustelle:

Nutzung der Lieferplätze in der Rue de la Gare als Kurzzeitparkplätze für eine maximale Dauer von 30 Minuten.

Parken in Bettembourg (siehe Plan)

- Kostenlose Kurzparkzone (30 Minuten)
- Kostenfreie Parkplätze (48 Stunden)
- Kostenpflichtige Kurzparkzone mit Parkschein (120 Minuten)
- Anwohnerparkzone
Für alle anderen Nutzer besteht Parkscheinplicht (120 Minuten).
- Behindertenstellplätze

Nouvelles places de stationnement gratuit avec système de parcmètres automatiques dans les alentours immédiats des commerces:

- rue Collart
- route de Luxembourg
- route de Peppange

Après le réaménagement:

utilisation des zones de livraison dans la rue de la Gare comme emplacements à court terme pendant 30 minutes.

Le stationnement à Bettembourg (voir plan)

- Zone de stationnement de courte durée gratuite (30 minutes)
- Parkings gratuits (48 heures)
- Zone de stationnement de courte durée payante avec ticket de parking (120 minutes)
- Zone de stationnement résidentiel.
Pour tous les autres usagers, un ticket de parking payant est obligatoire (120 minutes)
- Places handicapées



Die Bauarbeiten konkret

Die Bauarbeiten haben Mitte Juli begonnen und dauern bis zur Sommerpause 2017 an. Es werden in diesem Zeitraum die Umgestaltungen sowie dringend notwendige Kanal- und Straßenarbeiten vorgenommen. Die Rue de la Gare bleibt während der gesamten Bauphase von Richtung Brücke aus als Einbahnstraße befahrbar. Die Geschäfte und Büros sind durchgehend zugänglich.

Hier die Umleitungen im Schnellüberblick.

Die eingezeichnete rote Linie markiert die geänderte Verkehrsführung für lokale Autofahrer.

Die blaue Linie zeigt die geänderte Verkehrsführung für den LKW-Verkehr, der auf die Autobahn umgeleitet werden soll.

Wie kann ich fahren ...

Wenn ich vom Bahnhof komme?

In diesem Fall bleibt alles beim Alten. Sie können durch die Rue de la Gare fahren, die als Einbahnstraße in diese Richtung weiterhin passierbar bleibt.

Wenn ich von der Route de Luxembourg komme?

Sie können von dieser Seite nicht in die Rue de la Gare hineinfahren und müssen der eingerichteten Umleitung folgen. Bitte orientieren Sie sich an der roten Linie auf dem Plan.

Wenn ich von der Route d'Esch komme und in die Rue de la Gare abbiegen möchte?

Dies ist während der Bauarbeiten nicht möglich. Sie fahren einfach die Route d'Esch entlang, biegen direkt rechts in die Rue Auguste Collart (Einbahnstraße) ein und folgen ihr, bis Sie die gewohnte Strecke hinter der Rue de la Gare wieder erreichen.



Wenn ich von der Brücke aus zum Sportzentrum möchte?

Das kleine erste Teilstück der Rue Auguste Collart bis zur Rue de l'Indépendance bleibt weiterhin von der Rue de la Gare aus in beide Richtungen befahrbar. Sie können über die Rue de l'Indépendance das Sportzentrum problemlos erreichen. Oder über die Rue Auguste Collart, aber nur wenn Sie von der Route d'Esch aus rechts in sie einbiegen.

L'aspect concret des travaux



Les travaux ont débuté mi-juillet et dureront jusqu'à l'été 2017. Outre les travaux de réaménagement, des travaux urgents de canalisation et de voirie seront effectués au cours de cette période. Tout au long de la durée du chantier, la rue de la Gare restera accessible en sens unique en provenance du pont. Les commerces et les bureaux resteront accessibles pendant toute la durée des travaux.

Aperçu des déviations.

La ligne rouge indique les conditions de circulation modifiées pour les conducteurs locaux.

La ligne bleue indique les conditions de circulation modifiées pour les camions, qui seront redirigés vers l'autoroute.

Quel chemin emprunter...

En provenance de la gare?

Dans ce cas, il n'y aura aucune modification. Vous pouvez emprunter la rue de la Gare, qui demeure accessible à sens unique dans cette direction.

En provenance de la route de Luxembourg?

La rue de la Gare n'est pas accessible dans cette direction et il faudra donc contourner le barrage. Veuillez consulter le tracé indiqué en rouge sur le plan.

Pour aller au centre sportif en provenance du pont?

La première petite section de la rue Auguste Collart, jusqu'à la rue de l'Indépendance, restera accessible dans les deux sens depuis la rue de la Gare. Vous pourrez vous rendre sans difficulté au centre sportif par ce chemin. Vous pouvez aussi prendre la rue Auguste Collart, à condition de virer à droite pour y accéder en provenance de la route d'Esch.

En provenance de la route d'Esch?

Ce ne sera pas possible pendant la durée des travaux. Vous devrez suivre la route d'Esch puis vous devrez virer à droite pour emprunter la rue Auguste Collart (sens unique), que vous suivrez jusqu'à ce que vous retrouviez sur votre trajet habituel, à hauteur de la rue de la Gare.

sms2citizen

Nous vous tenons au courant!

Être informé sur l'actualité à tout moment avec le service gratuit sms2citizen.

Votre commune vous envoie des messages brefs et actuels par SMS, selon les thèmes que vous avez choisis au moment de votre inscription.

- *Info chantiers*
- *Avis et urgences*
- *Conférences et cours*
- *Culture et art*
- *Sport et loisirs*
- *Manifestations des associations*



Pour souscrire au service, rendez-vous sur www.sms2citizen.lu

Abonnez-vous à la newsletter!



Vous souhaitez suivre facilement l'actualité de la commune de Bettembourg? Inscrivez-vous par e-mail sur www.bettembourg.lu



IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg / 2016
 Tirage: 5 000 exemplaires
 Coordination: Service des relations publiques
 Conception et réalisation: binsfeld
 Photos: Assy Jans, Zeyen+Baumann,
 Schroeder & Associés, komobile, binsfeld
 Imprimerie: Bastian Druck

